

A-R Editions, Inc., Middleton, Wisconsin
© 2017 by A-R Editions, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording, or information storage and retrieval) without permission in writing from the publisher.

The purchase of this edition does not convey the right to perform it in public, nor to make a recording of it for any purpose. Such permission must be obtained in advance from the publisher.

A-R Editions is pleased to support the use of *Recent Researches* material for study or performance. Please visit our website (www.areditions.com) to apply for permission to perform, record, or otherwise reuse the material in this publication.

Printed in the United States of America

ISBN 978-0-89579-862-6
ISSN 0362-3572

© The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1992.

Contents

Abbreviations and Sigla	viii
Acknowledgments	xiv
Introduction, <i>Gaël Saint-Cricq</i>	xv
The Manuscript	xv
The Motet Collection	xviii
Notation and Scribes	xxi
Compositional Processes	xxiii
The Context of Creation and Performance	xxx
Notes on Performance	xxxv
Notes	xxxvii
Texts and Translations, <i>Eglal Doss-Quinby and Samuel N. Rosenberg</i>	xliii
Thematic Content	xliii
Editorial Principles	xlvi
Presentation of the Texts and Translations	xlvi
Notes	xlvi
Motet Texts	xlvii
Motets from the <i>Chansonnier de Noailles</i>	
1. Onques n’amai tant com je fui amee / SANCTE GERMANE	3
2. Qui loiaument sert s’amie / LETABIMUR	5
3. D’amor trop lointaigne / MANERE	6
4. Trop longement m’a failli / PRO PATRIBUS	8
5. Au departir plourer la vi / DOCEBIT	9
6. Grevé m’ont li mal d’amors / IOHANNE	12
7. Hare, hare, hie! / Balaan! / BALAAM	13
8. Li dous termines m’agree / BALAAM	15
9. Puis ke belle dame m’aime / FLOS FILIUS EIUS	16
10. Dame, tous jors m’avés / FLOS FILIUS EIUS	17
11. Molt m’abellist l’amourous pensament / FLOS FILIUS EIUS	19
12. Bone amour sans trecherie / FLOS FILIUS EIUS	20
13. Novellement m’a sospri / ET SUPER	23
14. Aucun m’ont par lour envie / ANGELUS DOMINI DESCENDIT DE CELO ET ACCEDENS REVOLVIT	25
15. Le premier jour de mai / Par un matin me levai / Je n’i puis plus durer sans vous / IUSTUS GERMINABIT SICUT LILIUM ET FLOREBIT	26
16. Je quidai mes maus celer / IN SECULUM	28
17. Ma loiaus pensee / IN SECULUM	29
18. Ne m’en blasmés pas se je m’en duel / DOCEBIT	31
19. Ma loiautés m’a nui / SECULUM	33

20. Chascuns dist ke je foloi / IN SECULUM 34
21. Las! je ne puis de mes amors joir 35
22. Mes cuers est emprisonés / ET PRO 36
23. Ja n'avrés deduit de moi / SECULUM 38
24. J'ai mon cuer del tout abandouné / LETABITUR 40
25. Ja n'ert nus bien assenés / IUSTUS 42
26. Bien doit joie demener / IN DOMINO 44
27. Main s'est levee Aëlis / MANSUETUDINEM 46
28. Quant voi la flour en l'arbroie / ET TENUERUNT 48
29. Hui matin a l'ajornee / NOSTRUM 50
30. Au douç tans seri / ET TENUERUNT 51
31. Hui main au douç mois de mai / HEC DIES 53
32. Quant revient et foille et flors / L'autrier jouer m'en alai / FLOS FILIUS
EIUS 54
33. En grant esfroi sui sovent / MULIERUM 55
34. Au comencement d'esté / HEC DIES 56
35. A la rousee au serain / AB INSURGENTIBUS 57
36. De la ville issoit pensant / A la ville une vielle a / MANERE 60
37. Douce dame sans pitié / PORTARE 61
38. Par main s'est levee / FLOREBIT 62
39. Nus ne set mes maus s'il n'aime / REGNAT 63
40. Nus ne se doit repentir / AUDI FILIA 64
41. Amours m'a asseuré / AMORIS 65
42. En tel lieu s'est entremis / VIRGO 66
43. Robins a la ville va / STYRPS IESSE 67
44. Avoeques tel Marion—ia! / MANERE 70
45. É douce dame, pour quoi / ET SPERABIT 72
46. L'autrier en mai / TAMQUAM 74
47. Duskes chi ai plus amors honouree / REGNAT 76
48. Belle, se vous ne m'amés / NOBIS 77
49. Se j'ai amé folement / HEC DIES 79
50. Ne sai ou confort prendrai / ET TENUERUNT 82
51. Onques ne m'osai / VIRGO DEI GENITRIX VIRGA ES 83
52. Se ma dame velt prendre en gré / NOBIS 85
53. Alés cointement! / PERLUSTRAVIT 86
54. J'amaisse, mais je n'os amer / MANSUETUDINEM 87
55. Se j'ai folloié d'amors / IN SECULUM or SECULUM 90
56. Douce dame et damoiselle 93
57. Je n'amerai autrui ke vous / PRO PATRIBUS 93
58. Ma dame a douté / DOMINO 94
59. Mainte dame est desperee / IOHANNE 95
60. Mieux voil sentir les maus d'amer / ALLELUYA 96
61. C'est la jus par desous l'olive / QUIA CONCUPIVIT REX 97
62. Renvoisiement i vois a mon ami / HODIE 98
63. Ja ne mi mariërai / AMORIS 99
64. A vous pens / PROPTER VERITATEM 100
65. A vous vieng, chevalliers sire / ET FLOREBIT 101

66. Liés est cil ki el païs va / DOCEBIT	102
67. J'ai fait ami a mon cois / GAUDETE	103
68. Aimi! aimmi! aimmi! Dieus!	104
69. Pour coillir la flour en mai / DOCEBIT	104
70. Li dous chans de l'oiseillon / VIRGO	106
71. Amours, ki tant iés amere / PACEM	107
72. Lonc le rieu de la fontaine / REGNAT	109
73. L'autrier, quant me chevaucioie / PATRIBUS	110
74. Se valours / Bien me sui apercheüs / HIC FACTUS EST	111
75. Mercis, de qui j'atendroie / FIAT FIAT	112
76. Molt ai longement amé / Dieus! or ne vic jou piecha / LOQUERETUR	113
77. Quant se siet belle Ysabeaus / PROPTER VERITATEM	115
78. Trop m'a amours assailli / IN SECVLUM	116
79. D'amors sont en grant esmai / ET SUPER	117
80. Ier matin me chevaucioie / PORTARE	118
81. Tout cil ki aiment valour / ADORABO	119
82. C'est la jus en la roi pree / PRO PATRIBUS	120
83. Chantés seri, Marot! / PRECEDAM VOS IN	121
84. Cele m'a s'amour dounee / ALLELUYA HODIE MARIA VIRGO CELOS ASCENDIT GAUDETE QUIA CUM CHRISTO REGNAT	123
85. Je les ai tant quises / VITAM	127
86. Quant de ma dame part / EIUS	128
87. J'ai trové ki m'amera / FIAT FIAT	129
88. A grant joie / IUSTUS	130
89. Nus ne puet chanter / IN SECVLUM	130
90. Cuers jolis doit bien amer	132
91. Amours et boine volentés / SECVLUM	132

Critical Report 135

Sources	135
Editorial Methods	135
Critical Commentary	139
Notes	175

Appendix

En non Dieu, c'est la raige / FERENS PONDERA	179
Text and Translation	180
Critical Commentary	180

Indices

Index of First Lines	182
Index of Authors	183
Index of Quotations	184
Index of Proper Nouns	185
Index of Musical Terms	186

Bibliography 187

1. Onques n'amai tant com je fui amee / SANCTE GERMANE

Unmeasured Transcription

N, fol. 179r

I

On-ques n'a- mai tant com je fui a- me- e; or m'en

II

re- penc (se me pe-ust va- loir), k'a- mors m'a- voit au

III

mil- lour as- se- ne- e, pour tout de- duit et tou- te

IV

joie a- voir, et le plus bel de tou- te la con- tre-

V

-e; mais ore a il au- trui s'a- mour dou- ne- e, ki vo- len-

VI

-tiers a soi l'a re- te- nu. Las- se, pour quoi fui jou de me- re

VII

ne- e! Par mon or- goil ai mon a- mi per- du.

VIII

SANCTE GERMANE

IX

SANCTE GERMANE

Measured Transcription

Motetus

On-ques n'a-mai tant com je fui a-me-e; or m'en re-penc (se me pe-

Tenor

SANCTE GERMANE

10

-ust va-loir), k'a-mors m'a-voit au mil-lour as-se-ne-e, pour tout de-

19

-duit et tou-te joie a-voir, et le plus bel de tou-te la con-tre-e; mais

29

ore a il au-trui s'a-mour dou-ne-e, ki vo-len-tiers a soi l'a-re-te-nu. Las-

40

-se, pour quoi fui jou de me-re ne-e! Par mon or-goil ai mon a-mi per-du.

7. Hare, hare, hie! / Balaan! / BALAAM

N, fol. 180r

Triplum
Ha- re, ha- re, hi- e! Gou- da- lier ont fait a- wan d'Ar- ras es-

Motetus
Ba- la- an! Gou- da- lier ont bien a- wan leur tans pour

Tenor
BALAAM

10

-co- te- ri- e, saint An- dri- e! Ha- re, ha- re, go- de- man! et

le gou- da- le ke chas-cuns em- ba- le; lié en sont En- glis- ke- man quant

21

ha- re, dru- e- ri- e! Ca- ri- ta- te, cri- e, pour sain- te Ma-

il l'ont bien es- ta- le— de- mi lot a mail- le! Pour çou i font leur

31

-ri- e, fai- tes nous de- mi- e de pou- mon et de fi- e!

tail- le, si di- ent: "Bien le vail- le!" (Pas- si- ons l'a- sail- le!)

64. A vous pens / PROPTER VERITATEM

Unmeasured Transcription

N, fol. 191v

I

A vous pens, belle tres douce ami-e, de cuer vrai.

PROPTER VERITATEM

Measured Transcription 1

Motetus

A vous pens, belle tres douce ami-e, de cuer vrai.

Tenor

PROPTER VERITATEM

Measured Transcription 2

Motetus

A vous pens, belle tres douce ami-e, de cuer vrai.

Tenor

PROPTER VERITATEM